

УДК 811.11'27

DOI: 10.21779/2542-0313-2023-38-3-117–121

*М.М. Абдусаламов, К.Б. Рамазанова*

**К теоретическому осмыслению сущности и особенностей словообразования по конверсии в английском языке с различных позиций**

*Дагестанский государственный университет; Россия, 367000, г. Махачкала, ул. М. Гаджиева, 43 а; modolsah@mail.ru*

В статье сделана попытка путем сопоставления мнений, подходов и толкований отечественных и зарубежных языковедов осмыслить природу и лингвистическую сущность конверсии как специфического типа образования новых слов. При этом мы исходим из дискуссионного характера обсуждаемой проблемы, в немалой степени порождаемой тем обстоятельством, что конверсия как специфический способ словообразования применительно к английскому языку, судя по результатам имеющихся научных разработок, характеризуется высоким уровнем продуктивности. В то же время нет полной ясности и солидарной интерпретации лексико-грамматической сущности этого феномена в языковедческой среде.

Приводятся разные подходы и критерии определения сущности конверсии в разрезе исторически сформировавшихся двух полярных групп. Дана систематизация особенностей существующих классификационных типов и вариантов конверсии, в которых они представлены в проанализированных нами разнообразных научных источниках.

Ключевые слова: *конверсия, сущность, способ словообразования, лексико-грамматическая сущность, частеречная принадлежность, частеречная парадигма, классификация, продуктивность.*

Вопреки кажущейся на первый взгляд простоте, а также наличию значительного числа научных разработок, накопившихся со времени пробуждения к нему научного интереса, феномен конверсии, особенно в деривационной системе английского языка, как специфического типа словообразования, даже по истечении столетия все еще остается привлекательным объектом теоретических исследований. При этом их авторы используют многообразие подходов при попытке определить его лингвистический статус.

Подтверждая факт наличия различного рода актуальных теоретических проблем, связанных с конверсией в системе англоязычного словообразования, отметим, что они наделены признаками 2-х типов проблем – стандартные и новые (нестандартные). Под новыми подразумеваются вопросы типологии, различия между процессом словообразования и появлением у слова новых лексико-семантических вариантов на метафорической и метонимической базе. Сюда же относится вопрос пределов предсказуемости семантики слова, образованного по конверсии.

В рамках стандартных проблем определения статуса и сущности конверсии в английском языке нами проведен сравнительный анализ трактовок рассматриваемого явления с различных методологических позиций и подходов, которые отмечены в научных работах по указанной проблеме.

Изучение истории научного исследования этой проблемы позволяет заметить, что в ней поэтапно сформировались по меньшей мере две противоречащие друг другу ин-

терпретации. Одну из них, с учетом характера ее направленности, определяют как функциональную интерпретацию. Основой такой интерпретации служит идея ее приверженцев о возможности существования лексических единиц, находящихся вне парадигмы той или иной части речи. При этом, по их мнению, частеречное значение конкретного слова может реализоваться в момент его включения в речевую единицу в зависимости от конкретного речевого контекста. Такая трактовка характерна главным образом для представителей зарубежных лингвистических школ (А. Кеннеди, Р. Уодделл, К. Поллок и др.). Это означает, например, что *dance* (сущ.) и *dance* (глагол) являются формами одного и того же слова, конкретно реализуемыми только на речевом уровне. Иными словами, по формулировке И.В. Арнольд, сущность конверсии сводится к тому, что «лексическая единица способна синхронно принадлежать разным лексико-грамматическим классам, обладать разными функциональными характеристиками, но при этом иметь одинаковую форму» [2, с. 207].

В соответствии со второй, принципиально иной, трактовкой, характерной главным образом для авторов, отечественной лингвистической школы, конверсия рассматривается в качестве акта словообразования, результатом которого является появление вместо одного двух однокорневых слов, различающихся наличием у каждого из них своей частеречной парадигмы. В рамках такого подхода А.И. Смирницкий определил сущность конверсии по следующей лаконичной формулировке: «Конверсия – это такой вид образования новых слов, при котором средством словообразования служит парадигма слова» [10, с. 47].

И.В. Арнольд предложила следующее определение природы этого феномена: «Конверсия представляет собой процесс образования нового слова способом перевода данной основы в иную словоизменительную парадигму» [2, с. 57]. Новое слово, порожденное конверсией, обладает синтаксическим и семантическим отличием от своей производящей основы. Приведем некоторые иллюстрации: *They kept us in dark. We shall chance this. Have you any say in that case? That incident has been filmed. She used to be such a dear. They tensed themselves for quick action. He elbowed her way through the side-walk. They were snowed under by excessive duties.*

В научных разработках, посвященных рассматриваемой проблеме, помимо привычного понятия часть авторов использует термины *безаффиксное словообразование* и *корневое словообразование*.

В результате процесса конверсии с созданием нового слова в исходной основе и в производном слове происходит следующее:

- в конверсионной модели “А- -N” вновь созданное слово (дериват) обретает признак имени существительного;
- изменяется сочетаемость вновь созданных слов (дериватов) в модели “N–A”;
- отмечается изменение парадигмы вновь созданного слова, например, в модели “А–N”, где производное имя существительное, как и исходное прилагательное (основа), не склоняется по падежам, числам и категории притяжательности.

По мнению исследователей проблемы конверсии, как ее характерный признак в условиях английского словообразовательного процесса указывается наличие весьма значительного числа корневых лексических единиц, не содержащих аффиксы, которые определяют частеречную принадлежность с ограниченным числом словоизменительных морфологических флексий.

Конверсия представляет собой наиболее функционирующий и коммуникативно значимый тип словообразования в английском языке. Она признается большинством исследователей как тип словообразования, наиболее ярко, многообразно и масштабно

представленный в лексико-семантической системе именно современного английского языка.

Практически на начальном этапе научной разработки проблемы конверсии, как правило, на примере английского языка, авторы обратили внимание на существование здесь целой группы её разновидностей и версий и делали попытки систематизировать их на научной основе. Одним из наиболее популярных является мнение разработчиков о существовании следующих 4-х главных вариантов конверсии:

- 1) вербализация (образование глаголов);
- 2) субстантивация (образование имен существительных);
- 3) адъективация (образование имен прилагательных);
- 4) адвербализация (образование наречий).

Рассмотрение этих классификационных групп с позиции степени их словообразовательной продуктивности позволило установить, что вариант субстантивации на глагольной основе является наиболее продуктивным. После него следует образование имен существительных на основе прилагательных английского языка. Затем – вербализация, реализуемая преимущественно по модели «имя существительное – глагол». В этом контексте существенно меньшую продуктивность демонстрируют адъективация (образование имен прилагательных) и адвербализация (образование наречий).

Вследствие семантической и словообразовательной сложности термина *конверсия* в научном обиходе появились классификационные варианты, основанные на других критериях, например транспозитивная и словообразовательная (лексическая) конверсии [5, с. 52].

Э.М. Дубинец предлагает свою интерпретацию сущности транспозитивной и лексической категорий конверсии в современном английском языке, а также различий между ними. К транспозитивной категории конверсии он относит «всю сумму разновидностей смены части речи с отсутствием специального словообразовательного средства. При этом формальное значение сводится лишь к смене грамматических парадигм. Кроме того, для лексической конверсии отмечается смена части речи» [5, с. 83]. Транспозитивная конверсия охватывает всю совокупность смены части речи при отсутствии определенного средства образования нового слова морфологического характера, при котором образование производного слова происходит путем смены грамматических парадигм. В случае лексической конверсии ситуация иная, т. к. в ней тоже можно часто увидеть смену грамматических парадигм, хотя это не является ее обязательным сопровождением. Отметим также, что этот тип может реализоваться в полной и частичной формах. В первом случае производное слово принимает всю грамматическую парадигму другой части речи. Например, вербализованное имя существительное «обрастает» всеми составляющими парадигмы глагола английского языка; использование имени существительного в функции сказуемого: *face > to face; a work > to work; a love > to love*.

Реализация частичной версии конверсии не предполагает обязательного заимствования производным словом всей парадигмы другой части речи. В действительности, на первом этапе имя существительное создается методом конверсии на базе глагола в качестве основы; на следующем – имя существительное сопоставляется с глаголами *give, make, have, take*. Продемонстрируем сказанное на примерах: *a smoke > to have a smoke; to look > a look > to give a look; to walk > to take a walk*. Кроме того, немалое число отглагольных имен существительных, образованных по модели частичной конверсии, в основном используется в форме единственного числа: *This incident gave him quite a scare; It was a pretty laugh*.

Факт появления нового слова, образовавшегося деривационным способом, через конверсию подтверждается формированием у новой номинативной единицы новой смысловой структуры, где отмечается разворот мотивирующей основы и ее восприятие с другого ракурса. В этой связи в своем научном исследовании Н.Н. Амосова выразила позицию следующим образом: «Другим условием образования новых слов по конверсии признается полное совпадение именных форм двух слов – основы и производного. Характерно, что именно этот факт обуславливает возникновение сложностей как при определении вектора производности (что от чего образовано), так и при определении самого производного элемента» [1, с. 38].

Кроме того, учеными разработаны классификационные группы критериев семантического преобразования по конверсии. В частности, И.В. Зыкова в своей классификации выделила пять главных критериев семантического преобразования по конверсии: 1) критерий несоответствия, 2) критерий синонимии, 3) критерий семантической деривации, 4) критерий частоты возникновения, 5) трансформационный критерий [6].

Таким образом, проведенный нами сравнительный анализ трактовок, интерпретаций рассматриваемого явления позволил выявить, что в процессе длительного периода исследования представителями разных (отечественных и зарубежных) лингвистических школ поэтапно сформировались по меньшей мере две принципиально противоречащие друг другу интерпретации – функциональная и словообразовательная. Согласно первой из них (принадлежащей главным образом зарубежным лингвистам) одна и та же лексическая единица способна синхронно принадлежать разным лексико-грамматическим классам, обладать разными функциональными характеристиками, но при этом иметь одинаковую форму. Такая трактовка не имеет под собой научной основы. Правомерным, вслед за ее преимущественно отечественными сторонниками, мы рассматриваем словообразовательный подход, согласно которому конверсия является актом словообразования. Результат этого – появление вместо одного двух однокорневых слов, различающихся наличием у каждого из них своей частеречной парадигмы. В этом контексте отмечено существование в английской конверсии различных частеречных типов (вербализация, субстантивация, адъективация, адвербализация). С позиции степени их словообразовательной продуктивности установлено, что вариант субстантивации в форме образования имен существительных английского языка чаще всего на глагольной основе, является наиболее продуктивным. Затем следует вербализация, реализуемая преимущественно по модели «имя существительное – глагол». Анализ материала свидетельствует также о сути других классификационных типов английской конверсии – транспозитивной и лексической.

### **Литература**

1. *Амосова Н.Н.* Этимологические основы словарного состава современного английского языка. – М.: Высшая школа, 2000. – 218 с.
2. *Арнольд И.В.* Лексикология современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1986. – 259 с.
3. *Абулайсова Н.А., Шейхгасанова Г.М., Никатуева З.Ш.* Продуктивные способы словообразования в английском языке на основе конверсии // Мир науки, культуры, образования. 2017. № 1 (62). – С. 300–301.
3. *Волкова Е.А., Серикова К.В.* Продуктивное конверсивное словообразование в современном разговорном английском языке // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. 2014. № 13. – С. 137–142.

4. Голубева А.Ю. Конверсия в классификации морфологических способов деривации // Теория языка. Филологический аспект. 2017. № 1 (21) / Научно-издательский центр «Открытое знание».

5. Дубинец Э.М. Лексикология современного английского языка: учеб. пособие. – М.: Глосса-Пресс, 2002. – 193 с.

6. Зыкова И.В. Практический курс английской лексикологии. A practical course in English lexicology. – М.: Academia, 2006.

7. Махрова Н.Н. Исследование конверсии в английском языке // Вестник Северного (Арктического) федерального университета имени М.Ю. Ломоносова. Сер.: Гуманитарные и социальные науки. 2021. Т. 21, № 5.

8. Полонская И.П. Конверсия и сокращение как способы создания производных слов в современном английском языке // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2020. Т. 2, № 46.

9. Прокопчук А.Р. Конверсия как продуктивный способ словообразования в английском языке // Colloquium-journal. 2019. № 12. – С. 39–41.

10. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. – М.: Изд-во лит-ры на ин. языках, 1956. – 260 с.

*Поступила в редакцию 18 февраля 2023 г.*

UDC 811.11'27

DOI: 10.21779/2542-0313-2023-38-3-117–121

## **On Theoretical Comprehension of the Nature and Peculiarities of Conversion as a Type of Word-building**

***M.M. Abdusalamov, K.B. Ramazanova***

*Dagestan State University; Russia, 367000, Makhachkala, M. Gadzhiev st., 43a; modolsah@mail.ru*

The authors of this paper are aimed at comprising a brief comprehension of the nature and the way (ways) of linguistic manifestation of conversion in the word-building context in general and in the English context – in particular. It is carried out by means of correlating a variety of interpretations by the native and foreign linguists regarding the problem under consideration. We offer the readers an authentic (although a limited) picture of both identical and opposite approaches and treatments of this problem. Their sum of total is divided into two opposite categories-functional and word-forming and the second one is considered by the majority of our linguists authentic and fit for word-building analysis as a specific type of word-formation in the English language. We consider as well the ways of systematizing and classifying variants of word-forming patterns according to English conversion as defined by the authors of a variety of papers on this problem.

**Keywords:** *conversion, nature, way of word-building, lexico-grammatical, part-of – speech belonging, part-of – speech paradigm, classification, productivity.*

*Received 18 February 2023*